

SAINT LOUIS

# Deutscher Kulturverein

GERMAN CULTURAL SOCIETY NEWSLETTER

## Rundschreiben



SAINT LOUIS, MISSOURI



SUMMER 2018, VOL. 18.1

# Upcoming Events

March 2

## **Rosenball**

at the DKV Hall

See page 20 for details

March 23

## **DKV Trivia**

at the DKV Hall

April 7

## **Wurstmarkt**

at the DKV Hall

April 20

## **Ostereiersuchen**

at the DKV Donau Park

May 18-19

## **Maifest**

at the DKV Donau Park

July 14

## **Wiener'n'Schnitzl Dinner**

at the DKV Donau Park

August 18

## **Kirchweihfest**

at the DKV Hall

September 7-8, 14-15

## **Oktoberfest**

at the DKV Donau Park

October 5

## **German American Day**

at the DKV Hall

October 26

## **Liederabend und Tanz**

at the DKV Hall

# Deutscher Kulturverein Rundschreiben

## **German Cultural Society Newsletter**

Published by the German Cultural Society of St. Louis and delivered to our members. If you are interested in advertising in our newsletter, please contact us for details.

Members please send submissions of articles and photographs by:

- March 1 for the Summer issue
- November 1 for the Winter issue

Liz Young | lizy681@gmail.com



**Meetings:** General membership meetings are on odd months (JAN, MAR, MAY, JULY, SEPT, NOV) and the Executive Board meets on even months (FEB, APR, JUNE, AUG, OCT, DEC) on the first Thursday at 7:30 p.m. at the Hall, unless otherwise noted.

## **Interested in becoming a member of the German Cultural Society?**

Please call us at 314.771.8368 to request an application.

### **2018 Membership Dues**

<b>Senior (62+)</b>	\$25.00
<b>Adult (18-61)</b>	\$35.00
<b>Dancer (1-17)</b>	\$20.00

*Youth, Middle, Kinder Dance Groups*

Dues may be paid in person or by check payable to "German Cultural Society" and mailed to:

Kathy Stark, Membership  
9533 Donalds Ct  
St. Louis, MO 63126

**Thank you for your support which is always appreciated.**

## We Did It!

We wanted to thank everyone for their donations towards the 2018 Pfennigkrieg Stiftung Fundraising Challenge. We were able to beat our goal of \$2,000 and raise \$2,401. This money will go to help support German dance groups, brass bands, and schools around the USA. Our club received the Ulmer Schachtel Trophy for winning the competition.

An Ulmer Schachtel ("Ulm Box") is a flat river boat which transported the Donauschwaben (Danube Swabians) down the Danube River from the 16th century onwards. The boats carried the Donauschwaben from present day Germany to their new home in what is now Hungary, Romania, Serbia, etc.

Again, thank you for the support. Let's see if St. Louis can win it again next year. The king and queen of the youth group will now be collecting money at our events. So keep an eye out for the collections!

Thank you,

*Becky Warren and Joey Wendt*



*Danke schön, Taks Tanzgruppe und Die Heimat Töne.*

## Our Newest Dance Group

Die Heimatgruppe had a busy time this fest season! Our very first performance as a group back in July at the Wiener n' Schnitzel Fest, began with a march in that we all choreographed together. After that festival, we had a few new people join us at our second performance on the first Sunday of the DKV's Oktoberfest. We are so excited that our dance group is growing! If you are interested in joining our dance group, please come to one of our practices, we would love to have you! For more information, please email [stlheimatgruppe@gmail.com](mailto:stlheimatgruppe@gmail.com). Also, follow us on Facebook at *Die Heimatgruppe of Saint Louis*.

**amazon**smile  
You shop. Amazon gives.

*The Amazon Smile account has been set up for the German Cultural Society. When you shop on Amazon with us, the AmazonSmile Foundation will donate 0.5% of the purchase price of eligible products.*

*Here's how to shop AmazonSmile:*

- 1. Visit [smile.amazon.com](http://smile.amazon.com) and sign in with your Amazon.com credentials*
- 2. Choose a charitable organization to receive donations, like German Cultural Society St Louis MO*
- 3. Start shopping!*

The purpose of the *German Cultural Society*

"To foster and practice our culture, customs and folklore in all its forms... meaning language, music, song, dance, crafts, sports and good fellowship  
—*Gemütlichkeit*."

To do this as good citizens of the country we live in and to promote understanding with other ethnic groups.

The *German Cultural Society* is a cultural, charitable, not for profit and non-political organization.

**[www.germanstl.org](http://www.germanstl.org)**

### Executive Committee

President	Monika Lorenz
Vice-President	Terry Ficken
Treasurer	Heidi Warren
Recording & Correspondence	Becky Warren
Membership	Kathy Stark
Controller	Terri Gudowicz Green
Co-Controller	Matt Stark
Members at Large	Christine Hoffmann
	Rosemarie Ficken
	Katherine Tullmann
	Michael Wendt

### Rental

Call 314.771.8368

John Unterreiner | [germanstlhallrentals@gmail.com](mailto:germanstlhallrentals@gmail.com)  
Terry Ficken | [donauparkrental@gmail.com](mailto:donauparkrental@gmail.com)

### Tickets

314.771.8368

### Newsletter

Liz Young | [lizy681@gmail.com](mailto:lizy681@gmail.com)  
Bill Wolz | [wolz256@gmail.com](mailto:wolz256@gmail.com)

This newsletter can also be found on our website,

**[www.GermanSTL.org](http://www.GermanSTL.org)**

**On the cover:** *Taks Tanzgruppe and Die Heimat Töne from Hungary performed on August 26, 2018.*



### *Volunteers needed*

Every now and then, a request is made to the German Cultural Society for a translation from German to English. We have a wealth of German speakers and are looking for a volunteer to translate texts, often old letters from family and ancestors. Please let us know if you are available for this service to our community! Call the office or find Moni Lorenz or Terry Ficken at any event and let them know! Thank you!

John Unterreiner is looking for club members to help on Saturday afternoons for several hours to open the hall for caterers, bakeries and music to set up before the events start that evening.

Contact John Unterreiner at 314-771-8368 or e-mail at [jjunterreiner@aol.com](mailto:jjunterreiner@aol.com)

Volunteers always appreciated at the German Cultural Society. Contact Terry Ficken to be contacted about helping at future events. [tsimold@swbell.net](mailto:tsimold@swbell.net)



## Groups

### **Bastelgruppe** *Arts & Crafts Group*

Coordinator: Käthe Tullmann .. 314-842-6798  
Ktullmann@charter.net Please call for information and schedule.

### **Seniorengruppe** *Seniors Group*

Coordinators: Rose Lengenfelder 314-631-4364  
Becky Haas ..... 314-487-7852

**Senioren Gathering Afternoons:** 2<sup>nd</sup> Tuesday each month, weather permitting, from 1-4pm at the DKV Hall.  
Please call for information.

## Performance Groups

### **Deutschmeister Blaskapelle** *Deutschmeister Brass Band*

President: Helmuth Glatt ..... 314-566-9557  
Secretary/Treasurer: Terri Gudowicz  
Members at Large: Norbert Glassl and Becky Fischer  
Band Practice: Wednesdays @ 8:00 p.m. at DKV Hall

### **Damenchor** *Ladies' Chorus*

Coordinator: Käthe Tullmann ..... 314-842-6798  
Music Director: Peggy Pancella  
Choir Practice: Monday @ 7:30 p.m. at DKV Hall

### **Tanzgruppen** *Dance Groups*

### **Kindertanzgruppe** *Children's Dance Group (ages 3-12)*

"PLEASE SEE PAGE 4 FOR MORE INFORMATION"

### **Jugendgruppe** *Youth Dance Group (Ages 13-26)*

Coordinator: Rosemarie Ficken ..... 314-487-3969  
Instructors: Jessica Romvari, Jennifer Taylor  
Practice: at DKV Hall. See website/call Rosemarie for practice schedules.

### **Die Heimatgruppe** *Young Adult Dance Group (Ages 18-30)*

Coordinator: Joey Wendl .... [stlheimatgruppe@gmail.com](mailto:stlheimatgruppe@gmail.com)  
Practice: at DKV Hall. For practice & performance schedule, see website, email: [stlheimatgruppe@gmail.com](mailto:stlheimatgruppe@gmail.com), Facebook: Die Heimatgruppe of St Louis, Facebook Messenger: [@stlheimatgruppe](https://www.facebook.com/stlheimatgruppe). Die Heimatgruppe is the newest dance group at the German Cultural Society! Passionate about celebrating our German and Donauschwaben heritage, we are mainly traditional, but incorporate modern dances as well. Everyone is welcome to join! If you are interested, please consider coming to a practice or watching us perform.

### **Wir Tanzen** *Dance Group (Ages 21+)*

Coordinator: Eric Wallace ..... [wirtanzenstl@gmail.com](mailto:wirtanzenstl@gmail.com)  
Practice: at DKV Hall. For schedules contact Eric.

### **Volkstanzgruppe** *Adult Dance Group*

Coordinator: Monika Lorenz ..... 314-402-0679  
Practice: at DKV Hall. For schedules contact Monika.



# Service Groups

## Bar Committee

Bar Managers: John Lasinski ..... 314-313-9802  
Herbert Lorenz ..... 314-717-5303

Bar Co-Manager: Steve Ballew

### **Bartenders**

**Group 1:** Denise Ballew, John Lasinski, Brian Schaffer

**Group 3:** Hans Lengenfelder, Steve Meinberg, Matt Stark

**Group 4:** Matt Potje, Steve Potje, Joe Vaughan

**Group 5:** Steve Ballew, Susan Bauer, Marilyn Heidbrink,  
Christian Hoefke, Liz Young

**Group 6:** James Provo, Rudi Sterzl

**Reserves:** John Haas, Ralph Hoffarth, Herbert Lorenz,  
Monika Lorenz, Ian Romvari, Helga Thalheimer

## Donau Park Development Group

### **- The Wednesday Group -**

Meets every Wednesday to develop and maintain our  
Donau Park in Jefferson County on a year-round basis.

#### **Members**

Herbert Fritz, Ralph Hoffarth, Frank Irovic, Hans Lengenfelder, Sepp Messmer, John Mueller, Sepp Neulinger, Matt Potje, Frank Rohatsch, Rudi Sterzl, Willy Tullmann, Marvin Young

## Donau Park Expansion Project Committee

**Coordinator:** Fred Goebel

Frank Irovic, Klemens Wolf, John Romvari, Ted Mayer

## Gartenverein

Maintains plants and flowers at both locations.

**Coordinator:** Becky Haas ..... 314-487-7852

**Intermediary for Jugendgruppe:** Rosemarie Ficken

### **Members**

2018 list of garden volunteers

Vicky Boncek, Frank Breitenstein, Stephanie Goetzmann,  
Becky Haas, Rose Lengenfelder, Barb Potje, Kathy Stark,  
Joe Wagner, David Witte, Gabi Wolf

## Festkomitee

Responsible for the planning and executing of all menus for DKV-sponsored events, including ordering and receiving of the required supplies, the preparing and serving of food, and the workman-like maintenance of our kitchen facilities and related equipment.

The Festkomitee could not function without the numerous helpers who volunteer every time, either in the preparation or the serving of food. We need your help! To help the Festkomitee, please call the Hall.

## Hall Maintenance Organization

### **- The Thursday Group -**

Meets every Thursday year-round to maintain our hall on Jefferson Avenue.

#### **Members**

Henry Erk, Hans Fischer, John Haas, Frank Irovic, Hans Lengenfelder, Mike Wendl, Joe Wagner

For information about volunteering for the Thursday Group, please contact Terry Ficken, Coordinator, at 314-566-2080.

## Newsletter Staff

**Co-Editor** Liz Young

**Co-Editor** Bill Wolz

**Distribution** Kathy Stark

#### **How to contact the Newsletter**

Bill Wolz: wolz256@gmail.com, or

Liz Young: lizy681@gmail.com

Please send submissions by:

- March 1 for the Summer issue
- November 1 for the Winter issue

## ***A thank you to all!***

*Named and unnamed--we appreciate all who help throughout the year to make the German Cultural Society the success that it is today.*

# KINDER TANZ GRUPPE



**DONAU PARK CONTACT:**  
Stephanie Sharp  
[electricsjg@aol.com](mailto:electricsjg@aol.com)  
636-212-3728



We are excited to announce that our Kinder group is now practicing at: DONAU PARK  
5020 W. FOUR RIDGE RD.  
HOUSE SPRINGS, MO 63051

Kinder ages 3-12 years will practice as a combined group to learn German dancing.



# Winter Gartenverein

Summer and Autumn 2018

On good authority I have been told the quantity of newsletters are to be diminished. Hmmm, now I have **even more time** to procrastinate about getting this job done. So here goes. Since today is July 6 I decided I'd at least get **some** of my thoughts on paper, before they leak out like so many thoughts have been doing lately. The "Hereafter" syndrome that goes like this: The guy/gal goes into another room, downstairs, or where-ever and stops asking him or herself: "What am I **here after**?" OK, enough with the jokes.

It's been mentioned on a prior occasion with the possible *photo op* section. Frank B. had a good start with planting trees. Garden volunteers had made good inroads on caring for the flowering aspect of the park, and decimating weeds wherever needed. The chameleon [very unwanted ground cover, pretty in a way but in the wrong place at the wrong time] have been well trounced via *Roundup* but those suckers sure make an all out effort to keep volunteers busy. Maybe someday it won't be necessary.....

The area by the terrace at this time [actually, on July 4 because John and I had gone out there specifically to see how well everything was faring] is thriving. Currently all is lush growth. The gladiola that seem to have a tenacious foothold

in and around the azalea are alive and well and just keep on thriving and creating little babies. Almost like rabbits [or wire hangers in your closet], every year more. Just can't seem to remove all those little pellets. The azalea.... I think they're struggling. Maybe the gladiola are taking too many nutrients? Might be something to revamp/replace?

Many black/brown-eyed susans are slowly making their appearance. They do great in dry and [it looks like] wet weather. Earlier this Spring Gabi W. and I were trying to decide of what was coming out was a weed. She encouraged me to let it go until the next visit from the volunteers. Lo and behold last Wednesday when John and I were out there saw it was truly a black/brown-eyed susan. So glad we **allowed** it to grow. Thank you Gabi for your timely intervention.

August 23 at Donaupark again to spruce up for the visitors from Taks, Hungary. [What an energetic and fun presentation.] I wondered if there was even enough to keep 2 people busy. Well with all that rain that had been dousing us these last several weeks, **everything** is growing *like a weed* including the weeds, of course. Needless to say volunteers had enough to occupy our time plus. There's more there if anyone wants to lend a hand. I won't say no.

Popped out to Donaupark early September but all it really needed was a bit of watering. And folks that's the last time I visited [to work only on the plants]. Here's hoping everything and everyone continues to enjoy Mother Nature's bounty.

*Becky Haas*  
Garden Club Coordinator

AUTHENTIC ITALIAN FOOD



Roberto's  
Trattoria

314.842.9998 | LOCATED IN CONCORD PLAZA - SMOKE FREE



## Danube- Swabian Association of the USA, Inc. *Verband der Donauschwaben in den USA. e.V.*

October 2018

Liebe Landsleut,

The time for our annual plea for contributions has arrived. Passing on our heritage does not come without cost. Our foundation's annual budget is spent primarily on youth activities: youth dance groups, German schools, and bands. Frankly, foundation checks provide only a fraction of the financial support needed to run our youth programs. The home clubs provide the lion's share of support.

We have just completed our annual gathering in Kitchener and the support from our young "Schwobs" was tremendous. I'm beginning to notice that "Einwanderungsgeneration" members are becoming less and less at these events. Planning a smooth transition from one generation to the next is crucial to our clubs surviving for the long term. Don't forget why our clubs were established! We must focus on our language, tradition, and culture. Anyone can run a party center, but not everyone can pass on the values we received from our ancestors.

The fourth Welttreffen is scheduled for 2019 in Hungary and Romania. Solicitation for participants began a few months back and the initial response was astounding. Almost 100 applicants from around the world have responded to apply for 60 openings. What a wonderful statement that makes about interest in preserving our culture! The foundation has plans to support this endeavor. Our Jugendlager program also continues to operate successfully. St. Louis hosted this gathering in 2018 and many young people from around the US and Canada were able to attend thanks to foundation support.

In closing, I ask every Schwob who reads this letter to reach into their pocket and make an annual donation of fifty dollars or more.

Danke und Frohe Weihnachten!

*Robert F. Filippi*

Robert F. Filippi  
President, Landesverband der Donauschwaben  
Chairman, Danube Swabian Foundation





# **The Danube-Swabian Foundation of the U.S.A., Inc.**

## **Die Donauschwäbische Stiftung der U.S.A., e.V.**

### **The Science Behind Why Schwowe Leute give Money to the Danube Swabian Foundation USA – (The Stiftung)**

The first thing to note is that I am **not** a scientist; however, I did read a bunch of scientific stuff about giving to charities. A fact that I learned about giving away money is that it feels really good.

Research shows that we derive more happiness from spending money on people with whom we have strong ties than on those we don't. I'm not suggesting leaving other charities out of your holiday good cheer, but I ask you to consider giving a little more to the Schwowe Jugend you love and hold dear.

Research also shows that when you give to the Stiftung there is a physiological response. Your brain's pleasure and reward centers light up. You get a boost of feel-good endorphins just like when you tzepple polka on the dance floor. Oxytocin hormones are released lowering your stress and making you feel more connected to others like when you are at the club's bar sharing a schnapps. Dopamine is released in the same part of the brain that's turned on when making whoopee or eating a slice of chocolate torte. You just can't beat that!

**Please give!** You can give during our annual Christmas Fund Drive, or any other time of the year you witness the Jugend in our dance groups, schools, bands or sport teams. You can give when you have a pocketful of change for the Pfennig Krieg. You can also give by leaving a bequest in your will.

**"We make a living by what we get. We make a life by what we give."**  
**Winston Churchill**

With good science and research to support my plea, by giving to the Stiftung you will be happier and healthier in the year to come.

Frohe Weihnachten und ein Glückliches Neues Jahr von uns allen in der  
Donauschwäbischen Stiftung.  
Eddie Tullius - President

## **DONAUSCHWÄBISCHE STIFTUNG** **WEIHNACHTEN 2018**



**The Stiftung has helped sponsor the Jugendfreundschaftslagers for the past ten years. We are pleased to share with you the report of the Anniversary year Lager in St. Louis. The St. Louis group hosted the first Lager in 2008 and how fitting that ten years later, they again hosted our youth from across the continent for an event not many will soon forget.**

### **Jugendfreundschaftslager 2008-2018 - 10th Anniversary** **WEIHNACHTEN IM SOMMER**

This year's Jugendfreundschaftslager was hosted in St Louis by the German Culture Society. The goal of the Jugendfreundschaftslager has always been to promote friendship and a better understanding of the Donauschwaben heritage and traditions *in an atmosphere of fun and camaraderie*. So, with that thought in mind, *Christmas trees were trimmed ... lights & stockings were hung in the pavilion with care in hopes that the Christkind'll soon would be there!* There was no better time or place than 'Weihnachten im Sommer' at a Jugendlager to share some Donauschwaben Christmas traditions and history with our youth.

**Thursday – Arrival & Welcome.** The Jugendfreundschaftslager began after 2:00 when the Donauschwaben clubs from Chicago Aid, Chicago Donau, Cincinnati, Cleveland, Detroit, Kitchener, Los Angeles, Milwaukee and St Louis mixed & mingled after arriving. Camp was set up and ice breaker games were played. Dinner consisted of St Louis' Bavarian Sliders (pretzel bun, bratwurst, swiss/cheese & spicy mustard), potato salad and chips. Wrist bands of 4 different colors were given out, one color per person for whatever group they would belong to for the weekend. Each of the four groups were made up of a few Jugend of each city to help promote new friendships. There was music entertainment and games in the evening.

**Friday - 'Meet Me in St Louis' tour day.** Leaving at 8:30am, 93 of us (all wearing our red 'Weihnachten im Sommer' t-shirts) loaded up two coach buses that took us downtown to tour the Gateway Arch. The Arch is 630 feet tall; making it the tallest man-made monument in the United States; 630 feet is also the distance from leg to leg at ground level. We took tram rides up to the top, looking out the windows on a clear day the view at the top can cover up to thirty miles in either direction. Lunch took us to the German Culture Society hall for a 'Taste of St Louis' – an all original St Louis cuisine - Imo's pizza (St Louis' original thin crust pizza), toasted ravioli, Rich & Charlie's Salad and a desert of 'Goosey Butter' cookies. After lunch we headed to another St Louis icon the City Museum. The museum is for young and old, a playground & funhouse made out of unique found objects such as old chimneys, salvaged bridges, construction cranes, miles of tile, and even two abandoned planes coming all within St Louis's municipal borders. After hours of fun the buses headed back to Donau Park where dinner also hosted a few more St Louis originals: BBQ pork steaks and Ted Drewes' frozen custard for desert. Many cooled off on the slip 'n slide (a Jugendlager tradition) after dinner and the rest of the evening was a mix of music, fun & relaxation.

**Saturday - Tag der Donauschwaben.** The entire day was oriented towards learning Christmas culture and history. Each color group was assigned to one of 4 stations, which rotated throughout the day.

1. The pavilion hosted dancing and everyone was taught a new friendship dance that was choreographed by the St Louis Jugendgruppe.
2. The kitchen- every group that came in had their hands in making dinner for the evening. With recipes in hand they made...Chicken Paprikash & Knödel. They chopped & browned onions, cut up chicken, added spices, stirred the Paprikash to perfection. Then the Knödel were made; measuring ingredients, mixing the dough, dropping spoonfuls of dough into boiling water, watching the Knödel as they rose to the top, checking to make sure they were no longer doughy.
3. Our indoor lodge also hosted each group and they were shown how our ancestors made original Strohsterne Christmas ornaments. Strohsterne once decked many Donauschwaben Weihnachtsbäume, along with Szalancukor (salone-zucker) and candles. Each Jugend made a Strohstern (straw star) ornament and hung it on the our Weihnachtsbaum.

4. The most loved station by all of the Jugend was our 'Einmalige Wettlauf' or Amazing Race (Donauschwaben style). Again, with Weihnachten in mind our Amazing Race had passports, route info, road blocks, detours and speed bumps. *The obstacle course* was decorated with wrapped presents; the *vocabulary session* blasted Donauschwaben words with a Vocab Scramble to get the next clue; the *coloring session* had blind-folded Jugend coloring the Donauschwaben Wappen (coat of arms) and the *German Food Taste Test* was determined by a game of pong in empty beer steins! Winners of each race received various St Louis memorabilia .

Lunch was served in the pavilion with Weihnachtsplätzchen (Christmas cookies), made by our Oma's, as a desert. Various stories were told about all of our Oma's & Opa's childhood Christmas memories. Many of them remembering similar things; Christmas church services and das Christkind, special meals such as ham baked in bread dough, Weihnachtsplätzchen, gifts of oranges and nuts, singing Weihnachtslieder beim Weihnachtsbaum etc.

Christkindchen Zart

Ich hab schon lang auf dich gewartet.

Sollst mir Äpfel und Nüße beschehen

Und mich lehren Vater und Mutter Ehren.

Dear sweet, tender Christkindchen,

I have waited a long time for you.

Please gift me apples and nuts

And teach me to honor my father and mother.

We followed some of those traditions, singing German Christmas songs together with the accompaniment of Joey Wendl's accordion...in 97-degree heat of the summer:). And yes, das Christkind and Knecht Ruprecht did make an appearance bringing oranges and chocolate for everyone. They singled out many of the Jugend whom they knew had not been so good all year. Each was brought to the front of the pavilion and their wrongs recited to everyone. Knecht Ruprecht set them straight with threats of taking the switch to them if they didn't change their ways! Low and behold even our Jugendleiterin from Cincinnati was scolded for her 'Zähneputzen' ☺...but was then rewarded with a gift of a camping gnome in remembrance for attending every Jugendfreundschaftslager since it began in 2008!

The afternoon continued by finishing our group rounds of each activity and then in lieu of the terrible hot weather everyone went to a nearby pool to swim for a few hours. Dinner was ready when everyone returned and the Chicken Paprikash and Knödel made by the Jugend, along with Gurkensalat and other various salads was served to all who attended. The evening began with all of the Jugend dancing the new friendship dance that they had learned and music from "Die Spitzbuam" band played afterwards for dancing & music entertainment. The finale of our 'Tag der Donauschwaben' ended with a fireworks display enjoyed by everyone. Sunday after breakfast, we broke down camp and said our 'Auf Wiedersehen' to new and old friends with hopes of seeing each other the next Labor Day weekend. It's been exciting to see the great leaps and bounds that the Jugendfreundschaftslager has made since it first started in St Louis in 2008. Many thanks to the support of the Stiftung, and to the Landesverband clubs for making this one of the best events for our Jugend.

Happy 10<sup>th</sup> Anniversary Jugendfreundschaftslager and Frohe Weihnachten!

Rosemarie Ficken, St. Louis

.....

The Stiftung Officers and Directors are pleased to announce the results of the Pfennigkrieg fundraising competition which was announced in Kitchener, Ontario during the annual Treffen. The total amount pledged was \$7531.69. The Deutscher Kulturverein of St. Louis was the winner of the Ulmerschachtel trophy with their winning donation of \$2401.00. Cincinnati was a close second with \$1613.00. We thank all the member clubs who participated in this great fundraiser! With such great response, our President Ed Tullius has announced that we WILL continue this fundraiser again this year and look forward to the Ulmerschachtel trophy being presented again at the Treffen on Labor Day weekend 2019.

.....

Please send donations to : DANUBE SWABIAN FOUNDATION, USA

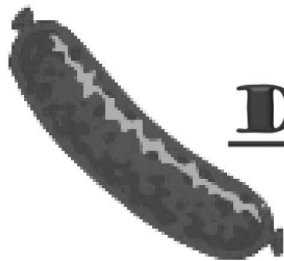
c/o William Kolbow, Treasurer 14678 Willamette Ave. , Chino, Ca. 91710

Donations are fully tax deductible in accordance with IRS regulations.

# **WIENER N' SCHNITZEL DINNER**

**SUNDAY ♦ JULY 14 ♦ 2019**

**NOON TIL 4:00 PM**



**DONAU PARK**

**5020 West Four Ridge Rd.  
House Springs, MO 63051**



***Wieners & Schnitzel served with  
traditional German side dishes & strudel!***

***German food & drink!  
Live Music & Dancing! Family Friendly!***



**ADMISSION  
IS FREE!**

**German Cultural Society**

**3652 South Jefferson Ave. St. Louis, Missouri 63118  
(314) 771-8368**

**Visit [www.germanstl.org](http://www.germanstl.org) or on Facebook!**



**No Dogs At The  
Park, Please.**



# Milwaukee Germanfest

Every now and again some of the German Cultural Society members travel afar to take in some German-American culture. This past summer some of us travelled to the Milwaukee Germanfest held every year the last weekend in July... A good time for all!

The Glockenspiel makes an appearance in Milwaukee too!



We assist individuals and small businesses with tax preparation and filing, accounting services, estate planning, and tax strategies. Gratefully serving our clients for over 45 years.

## **Stark & Company, P.C.** Certified Public Accountants

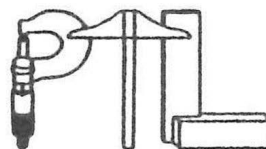
**Matt Stark, CPA, President**  
[www.mystlcpa.com](http://www.mystlcpa.com)

8917 Gravois Road  
St. Louis, MO 63123  
PHONE: (314) 481-7800  
FAX (314) 481-7810



DESIGN, BUILD & RUN  
TOOLS / DIES / METAL STAMPINGS

## **PTL MANUFACTURING, INC.**



101 INDUSTRIAL DRIVE

[ptl@ptlmfginc.com](mailto:ptl@ptlmfginc.com)  
618-277-6789  
FAX 233-6789  
[www.ptlmfginc.com](http://www.ptlmfginc.com)

BELLEVILLE, ILLINOIS 62220-3412

## **STOCKGRIPPER**



101 Industrial Drive  
Belleville, IL 62220

Phone: 618-277-6789  
Fax: 618-233-6789

Web: [www.stockgripper.com](http://www.stockgripper.com)

# **STOCK GRIPPER™**

The German Cultural Society of St. Louis  
invites you to:

# “OSTEREIERSUCHEN”

## ANNUAL EASTER EGG HUNT & CONCERT

Saturday, April 20, 2019

### DONAU PARK

5020 West Four Ridge Rd,  
House Springs, MO 63051

Deutschmeister Brass Band performs at 1:30 p.m.

Easter Egg Hunt at 2:00 p.m.

**Bring Your Own Basket! Admission is FREE!**

Join us for fun in the park & refreshments!  
Easter goodies for all the children in attendance!

For more information,  
[www.germanstl.org](http://www.germanstl.org) or  
(314) 771-8368



\*No dogs allowed at the Donau Park.  
Service animals are permitted.\*



# Totengedenktag

The Totengedenktag was held on November 4th once again, as it is every year near our memorial stone in Sunset Memorial Park honoring those who have gone before us and those lost during and after WWII. Particularly those Donauschwabian commemorated by the memorial. We are glad that there were many who braved the weather to honor them.



MARKERS • MONUMENTS • VASES  
GARDEN SPACES • LAWN CRYPTS • MAUSOLEUMS  
CREMAIN NICHES

## Sunset Memorial Park and Mausoleum

Affton Monument Co.

**We Service All  
Cemeteries**

10180 Gravois  
St. Louis, MO 63123  
314-843-3113

**Lynn Stevenson · Jim Leininger**  
*Family Service Counselors*

## Kenrick's Meats & Catering

4324 Weber Road  
St. Louis, MO 63123  
Phone: (314) 631-2440  
Fax: (314) 631-6452  
[www.kenricks.com](http://www.kenricks.com)

- Catering Pick-Up
- Delivery Available
- Box Lunches
- Gourmet Platters
- Hors D'oeuvres

*Wir sind Ihre Party-Leute  
"We're your Party People"*

Inquire about  
our Abundant  
Selection of  
Fine Foods

**Full Service Catering  
for All Occasions**

- Weddings
- Rehearsals
- Showers
- Anniversaries
- Family Gatherings

*Kenrick's Meats & Catering is a proud affiliate of the German Cultural Society*

*The Jugendgruppe*  
*of the German Cultural Society*  
*Cordially invite you to attend their annual*

# *Rosenball*



*Saturday - March 2, 2019*

*Doors open / Dinner & Drinks (for purchase) 6:00 pm*

*Live Music by: Die Spitzbuam 7:30 pm*

*Jugend Dance Performance 8:15 pm*

*Admission: Adults \$15, Kinder (ages 6-12) \$5 / (5 & under) free*

*Chris Hoffmann 314-817-4733*



German Cultural Society of St. Louis \* 3652 South Jefferson Ave \* St Louis, MO 63118

[www.germanstl.org](http://www.germanstl.org)



The poem pictured below is from the 1983 Heimatbuch from the Donauschwabische village of Sackelhausen in the Banat area of Romania. It's written in their German dialect—good luck reading

mer blicke en ...

Eingesandt von Johann May, Reutlingen

Ich sen a Schwob

Ich sen a Schwob aus em Banaterland  
han fünf Finger an jeder Hand.  
Esse un trinke kann ich gut,  
und rede tun ich, wie's mer komme tut.

Wenn die Sacklaser fahre an de Pluch,  
stehn se of in aller Fruh.  
No spanne se de Blene und de Schäfte en,  
un renne in die Wiese nin.

Unser Bawi un unser Lies'che,  
gehn in d'Stadt mit dem große Kerbche.  
Sie han Butter, Rahm und Aijer dren,  
und gehn zum Händler und handle en.

-64-

Die Sacklaser große Buwe,  
sen so maschtich wie die Ruwe.  
Wann se gehn ums Kerweihfaß,  
ei so was fend mer nor in Sacklas.

Wenn die Sacklaser no e Gascht grin,  
de fehre se an des Kerweihfaß,  
vom Kerweihfaß ens Wertshaus nin  
dort sen die luschtiche Sacklaser drin.

Eingesandt von Margret Heilich geb. Lauer, Os

# Ich sen a Schwob

(I am a Schwob)

Ich sen a Schwob aus em Banaterland  
han fünf Finger an jeder Hand.  
Esse un trinke kann ich gut,  
und rede tun ich, wie's mer komme tut.

Wenn die Sacklaser fahre an de Pluch,  
stehn se of in aller Fruh.  
No spanne se de Blene und de Schäfte en,  
un renne in die Wiese nin.

Unser Bawi un unser Lies'che,  
gehn in d'Stadt mit dem große Kerbche.  
Sie han Butter, Rahm und Aijer dren,  
und gehn zum Händler und handle en.

Die Sacklaser große Buwe,  
sen so maschtich wie die Ruwe.  
Wann se gehn ums Kerweihfaß,  
ei so was fend mer nor in Sacklas.

Wenn die Sacklaser no e Gascht grin,  
de fehre sa an des Kerweihfaß,  
vom Kerweihfaß end Wertshaus nin  
dort sen die luschtiche Sacklaser drin.

Eingesandt von Margret Heilich geb. Lauer



GERMAN  
SCHOOL  
ASSOCIATION  
GREATER ST. LOUIS

GermanSchoolSTL.org

## SPRECHEN SIE DEUTSCH?

### Want to speak German?

Register now for  
all levels of classes  
for adults and children.

Classes start in mid-August.

**New Location:**  
Concordia Luthern Church School  
in Kirkwood

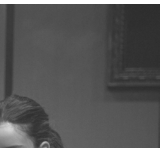
314.300.9339 • email: [info@GermanSchoolSTL.org](mailto:info@GermanSchoolSTL.org)  
[www.GermanSchoolSTL.org](http://www.GermanSchoolSTL.org)



# Our 56<sup>th</sup> Weihnachtsfeier



Photos by Aaron Landgraf



# MAIFEST



*Come Celebrate the Birth of Spring...*

**GERMAN STYLE!**



**MAY 18 & MAY 19, 2019**

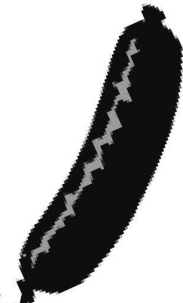
5:00 - 11:00 pm

12:00 - 6:00 pm



**DONAU PARK**

5020 West Four Ridge Rd.,  
House Springs, MO 63051



*Enjoy delicious German food & drink!*

*Live music & folk dance performances!*



**LIVE MUSIC**



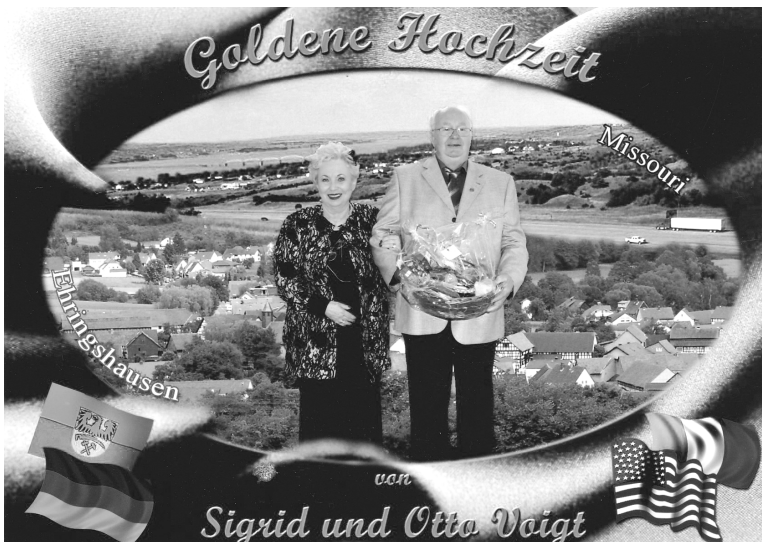
**No dogs allowed at the  
park please.**

**German Cultural Society  
Of St. Louis**

3652 South Jefferson Avenue,  
St. Louis, Missouri 63118  
(314) 771-8368

[www.germanstl.org](http://www.germanstl.org) or on Facebook





## Eine Außergewöhnliche Frau

Vielen wird **Sigrid Voigt** noch in Erinnerung sein: Mit ihrem Mann Otto kam sie in den Neunzigerjahren in die USA, um das „Augusta Landhaus“, zu betreiben, wo die beiden ihre Gäste mit deutschen Spezialitäten verwöhnten.

Sigrid Voigt geb. Schäfer, geboren am 15. April 1932, war eine außergewöhnliche Frau und Persönlichkeit. Als Vertriebene aus Löwen/Schlesien stammend, musste sie schon früh auf eigenen Beinen stehen: Unter anderem arbeitete sie als junges Mädchen ein Jahr auf Island, um dann später allmählich in Duisburg Fuß zu fassen. Sie heiratete Otto Voigt am 19. Mai 1956. Während er in Berlin auf Montage war, machte sie als Vorstandssekretärin bei der AEG in Frankfurt am Main Karriere.

Als sie und ihr Mann Rentner wurden, bekam sie Kenntnis von dem Restaurant im fernen Augusta – und fing (sehr zum Schrecken Ottos) Feuer! Anstatt wie ihr Mann es gehofft hatte, ein ruhiges Rentnerdasein zu führen, ließen sich beide auf die große Herausforderung in den USA ein – was ihnen eine überaus abwechslungsreiche, aber auch anstrengende Zeit bescherte.

Als sie nach vier Jahren im „Wine Country“ in Missouri wieder in den kleinen Ort Ehringshausen in der Nähe von Alsfeld (Vogelsberg) zurückkehrten, suchte sie nach einem neuen Betätigungsfeld: Sie ging in die Politik und wurde Vorsitzende der „SPD Arbeitsgemeinschaft 60+“ – es wurde ihr neues Lebenselixier!

Sigrid, von ihrer Partei als „Brückenbauerin zwischen Menschen, Kulturen und Generationen“ gewürdigt, verließ uns am 26. Juli 2018. Sie folgte ihrem Otto, der im Vorjahr von ihr gegangen war.

Ihre Dynamik, Aufgeschlossenheit, Stärke und vor allem ihre Freundschaft werden uns fehlen.

## An extraordinary woman

Many will remember Sigrid Voigt. She and her husband Otto came to the USA in the 1990s to run the “Augusta Landhaus”, where the two spoiled their guests with German specialties.

Sigrid Voigt née Schäfer, born April 15, 1932, was an extraordinary woman and personality. As a displaced person from Löwen / Silesia, she had to stand on her own early. She worked as a young girl for one year in Iceland, and then gradually gained a foothold in Duisburg. She married Otto Voigt on May 19, 1956. While he was working in Berlin, she made a career as an AEG board secretary in Frankfurt/Main.

When Sigrid and her husband retired, she became aware of the restaurant for sale in far-away Augusta - and was fascinated by this new project. Instead of the way her husband had hoped to lead a quiet retiree life, both embarked for the big challenge in the US—which was very interesting but also exhausting for them.

When they returned to the small town of Ehringshausen near Alsfeld (Vogelsberg) after four years of living and working in the “Wine Country” in Missouri, she looked for a new field of activity: she went into politics and became the chairman of the “SPD Arbeitsgemeinschaft 60+” - it became her new elixir of life! Sigrid, honored by her party as a “bridge-builder between people, cultures and generations,” left us on July 26, 2018. She followed Otto, who had passed away the previous year. We will miss her dynamism, open-mindedness, strength and especially her friendship.

*Jon Luer & Andrea Steinhach*



*Augusta Landhaus*

# WURSTMARKT

THE GERMAN CULTURAL SOCIETY HALL  
3652 S. JEFFERSON AVE. – ST. LOUIS, MO 63118



**FOOD IS FOR PURCHASE! DINE IN OR CARRY OUT!**

**ADMISSION  
IS FREE!**

**LIVE GERMAN  
MUSIC &  
DANCE  
PERFORMANCES!**

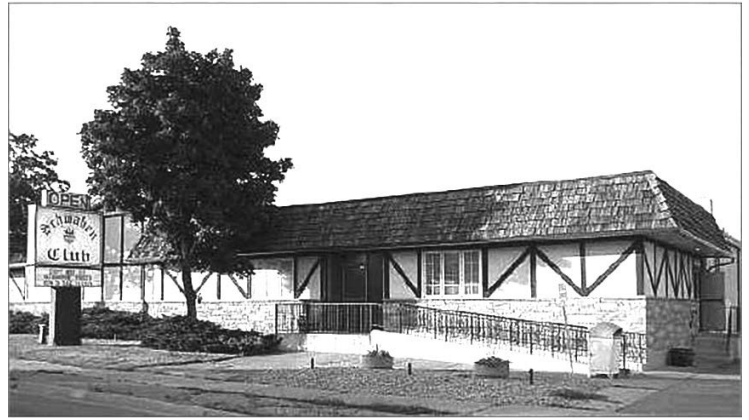


MISSING THIS  
WOULD BE THE  
WURST...

CONNECT WITH US ON FACEBOOK AT  
"GERMAN CULTURAL SOCIETY OF ST. LOUIS"  
OR ON THE WEB AT [WWW.GERMANSTL.ORG](http://WWW.GERMANSTL.ORG).

# 2018 Landestreffen —Kitchener *September 1 & 2*

Fellow Donauschwaben met this year from around the USA and Canada for this annual event. Each city with attending dance groups of all ages shared the weekend of music, history, food, drinks, games and of course showing off their dance moves. Here's a sample of the St. Louis Jugendgruppe dominating the dancehall. For more pictures of the dancers around North America see <http://hallbuzz.com/gfs/2018/landestreffen/donauschwaben.htm>.





**Gateway Podiatry**

**FOOT SURGERY • SPORTS MEDICINE**

**VINCENT SOLLECITO, III, D.P.M.**

DIPLOMATE, AMERICAN BOARD OF PODIATRIC SURGERY

3915 WATSON ROAD  
SUITE 200  
ST. LOUIS, MISSOURI 63109  
314-352-2711  
FAX 314-644-5081

FOR OTHER LOCATIONS CALL: 314-432-1903



**SUNSET HILLS DENTAL GROUP, INC.**

11810 GRAVOIS ROAD  
ST. LOUIS, MO 63127

**DANIEL A. KAUFMANN, D.D.S.**

314-842-5000 EXT. 46

# **FRANK'S AUTO BODY, INC.**



**Certified Collision**  
Repair Facility



**3<sup>rd</sup> Generation of Collision Repair**

**Frank Rohatsch, Consultant**  
**H. Joseph Rohatsch, Owner**  
**Joseph M. Rohatsch, Manager**

1701 Lemay Ferry Road  
St. Louis, MO 63125  
Office: (314) 631-4884  
Fax: (314) 638-7947

[www.franksautobodystl.com](http://www.franksautobodystl.com)



# German Street Names Return

By Wayne Pratt • news.stlpublicradio.org • Oct 26, 2018

St. Louis will soon have Bismarck Street again. A yellow commemorative sign will go up Saturday morning at the corner of Seventh and Lami streets in the Soulard neighborhood, just weeks before the 100<sup>th</sup> anniversary of the end of World War I.

Bismarck was one of several German named-streets that disappeared from St. Louis in the midst of the war. Its return, along with several others, is part of an effort spearheaded by Jim Merkel, who is working with the German American Heritage Society of St. Louis to raise awareness of how German-Americans were treated during the war.

“People were very wound up,” he said Merkel, a local author and historian, said leaders in St. Louis and around the United States were essentially “demonizing” innocent people during the war just because of family ties to Germany.

Robert Prager was an extreme example. The German-born coal miner was lynched by a mob in Collinsville in April 1918. Eleven men went to trial for the killing and all were acquitted. On Saturday the corner of Bates Street and Morganford Road in St. Louis will become the site of an honorary street sign: Robert Prager Way.



Source: German American Heritage Society of St. Louis  
Credit: Brent Jones | St. Louis Public Radio



Credit Carolina Hidalgo | St. Louis Public Radio

Merkel said Prager was killed at the height of what he describes as anti-German hysteria, which lasted for roughly one year.

“If it would have lasted two or three more years, I’m sure that there would have been a lot more German streets gotten rid of,” he said.

Before WWI, Pershing Avenue was known as Berlin Avenue and Enright Avenue was Von Versen Avenue. Both now are being considered for commemorative signs.

The honorary name effort is included in a St. Louis city ordinance allowing any street, or part of a street, to receive a designation if at least 60 percent of registered voters in the area sign a petition in favor of it, but the current street name remains official.

An ordinance allowing the commemorative sign for ‘Knapstein Place’ was passed in 2014. Providence Place between Minnesota and Michigan avenues is covered by the historic designation.

At least three other St. Louis streets have been given honorary German names in recent years. Those include:

**Knapstein Place**, which is now Providence Place in the Dutchtown neighbor-

hood.

**Kaiser Street**, which is now Gresham Avenue in the Princeton Heights neighborhood.

**Habsburger Avenue**, which now Cecil Place in the Boulevard Heights neighborhood.

A community organization is required to pay for the historic signage. The German American Heritage Society is covering the cost for Merkel’s effort.

He came up with the idea after writing a book, ‘Beer, Brats and Baseball: St. Louis Germans During World War I.’ Merkel says his research brought to light how many German-Americans in the area had to choose between the U.S. and their heritage because of actions by city leaders.

He hopes the effort helps future generations develop a better understanding of the effects of discrimination. Merkel points to how Japanese-Americans were treated during World War II and Muslims after 9/11 became targets of persecution in the U.S.

“You know, that’s what people do when there’s war,” he said.



# KIRCHWEIHFEST

*The German Church Consecration Festival*



*Sunday, August 18, 2019  
From Noon til 5:00 P.M.*

*German Cultural Society Hall*

*3652 South Jefferson Ave., St. Louis 63118*

*The Damenchor will sing a  
German Mass to the accompaniment  
of the Deutschmeister Brass Band.*



*Followed by:*

**GERMAN  
FOOD & DRINK**



(314) 771-8368

[www.germanstl.org](http://www.germanstl.org)



# Kirchweih August 2018



Kirchweih Dinner \$12

Includes  
Goulash and Hungarian Bratwurst  
served with  
noodles, sauerkraut, bread  
and  
Apfel (apple) Strudel Dessert



# ***PLAN FOR YOUR FUTURE . . .***

## ***PLAN YOUR LEGACY***



### ***Peace of Mind Begins With a Plan:***

- Revocable Living Trusts
- Wills
- Durable Power of Attorneys
- Health Care Directives
- Asset Protection
- Burial Instructions

#### **Norbert Glassl**

Attorney at Law

### ***Glassl Law Office, LLC***

10805 Sunset Office Dr. Suite 300

Sunset Hills, MO 63127

(314)-525-7160

Hours by appointment

*Call today for your free initial consultation and evaluation*

**Estate Planning & Administration - Wills, Trusts, Powers of Attorney, Probate**  
**Business Law - Formation, Consulting, Disputes • Family Law - Divorce, Custody, Support**  
**Personal Injury • Traffic • Auto Accidents • Civil Litigation and Appeals**

The choice of a lawyer is an important decision and should not be based solely upon advertisements.

## ***Compliments of the Suntrup Family***



Suntrup Nissan  
6000 S. Lindbergh  
St. Louis, MO 63123  
314-892-8200

Suntrup Hyundai  
5926 S. Lindbergh  
St. Louis, MO 63123  
314-892-2552

Suntrup Kia  
6263 S. Lindbergh  
St. Louis, MO 63123  
314-894-2311

Suntrup Volkswagen  
6000 S. Lindbergh  
St. Louis, MO 63123  
314-892-8200

Suntrup Hyundai  
Wentzville  
971 Wilmer Road  
Wentzville, MO 63385  
636-887-8711

Suntrup Kia West  
14116 Manchester  
Ballwin, MO 63011  
636-591-2900

[www.suntrupnissan.com](http://www.suntrupnissan.com) [www.suntruphyundai.com](http://www.suntruphyundai.com)

[www.suntrupkia.com](http://www.suntrupkia.com) [www.suntrupvw.com](http://www.suntrupvw.com)

[www.suntruphyundaiwest.com](http://www.suntruphyundaiwest.com) [www.suntrupkiawest.com](http://www.suntrupkiawest.com)

***We want your business and we'll earn it!***

See our website:

**[www.GWSausage.com](http://www.GWSausage.com)**



*New Hours:*

*Tuesday 11:00 am - 4:00 pm*

*Wed - Fri 7:00 am - 5:00 pm*

*Saturday 8:00 am - 4:00 pm*

**A Family Owned St. Louis Tradition**

**Bob and Gerhard Wanninger**

**Visit our Full Service Meat Market**

**One block south of Fyler & Kingshighway**

**4828 Parker Avenue St. Louis, MO 63116**

**(314)352-5066**

**Open Tuesdays through Saturday**

**You Can't Beat G&W Meat!**

**[www.gwsausage.com](http://www.gwsausage.com)**

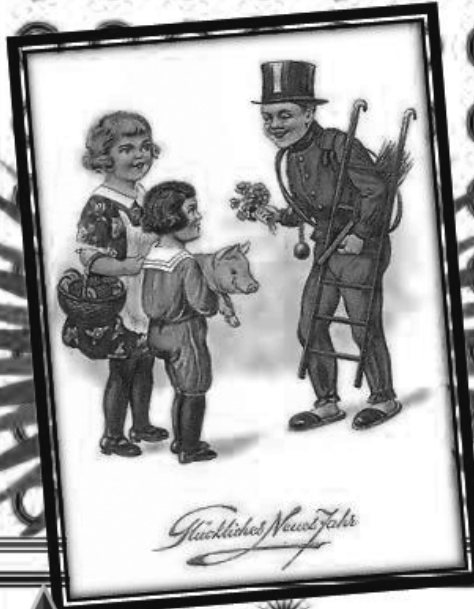
2019

# NEW YEAR'S CELEBRATION!! SILVESTERFEST

## DINNER, DANCING, & DRINKS!!

Come join us on  
December 31, 2018  
3652 S. Jefferson Ave.

(One block North of Chippewa.  
Parking is on the top of the hill  
behind the GCS building.)



**DINNER IS SERVED 6:00-  
8:30PM**

Complimentary Beer, Wine, & Soft  
Drinks provided all evening

At 8:00 PM MUSIC BY:

**THE ST. LOUIS EXPRESS**

At midnight, Champagne will be  
served to those over age 21.

Kinder up to 10 yrs.:	<b>FREE</b>
Young Adults 11-21yrs:	<b>\$10.00</b>
Adults over 21 yrs.:	<b>\$55.00</b>

**Tickets:**

M. Wendl 314-842-2652

C. Hoffmann

**[GermanStLtickets@gmail.com](mailto:GermanStLtickets@gmail.com)**



# GERMAN CULTURAL SOCIETY

**[www.germanstl.org](http://www.germanstl.org)**

Visit us on Facebook

# Liederabend 2018



*Helmuth Glatt serenaded the audience at the Liederabend with a rendition of "That's Amore," marking the end of a lovely evening of love songs.*



**David Sharp**

Mortgage Banker

7512 Big Bend Blvd.  
St Louis, MO 63119

**314.260.43.60 direct**

314.440.3620 cell

314.260.4361 fax

**dsharp@mimutual.com**

[www.mimutual.info/dsharp](http://www.mimutual.info/dsharp)



**CITY CHAPEL**

2906 Gravois

St. Louis, MO 63118

772-3000



**SOUTH COUNTY CHAPEL**

5255 Lemay Ferry Road

St. Louis, MO 63129

894-4500



**AFFTON CHAPEL**

10151 Gravois

St. Louis, MO 63123

842-4458





2019

Dance Performances by the  
Kinder-Tanzgruppe, the  
Jugendgruppe, Die  
Heimatgruppe  
the Volkstanzgruppe,  
& the Wir  
Tanzen!!!



## **DONAU PARK**

**5020 West Four Ridge Rd.,  
House Springs, MO 63051**

## **LIVE MUSIC**

**ADMISSION**  
**IS FREE!**

**5:00-11:00**

**OCTOBER**

**Saturday, 7 & 14th**

**Noon-6:00**

**OCTOBER**

**Sunday, 8 & 15th**

**German Cultural Society**  
(314) 771-8368  
[www.germanstl.org](http://www.germanstl.org)

**No Dogs in the Park, Please.**



# Oktoberfest Culture Night

The Jugendgruppe (Dance and now Cultural Group!) has asked our Royals—beginning last year—to plan Culture days/nights. This educational and fun event includes games, food, maybe dancing, and of course tidbits like below. Did you know this history of Oktoberfest?

King Ludwig I married Princess Therese of Saxony-Hildburghausen on October 12th, 1810. Citizens of Munich attended festivities on the fields to celebrate the marriage. The fields are named: “Theresienweise” or Theresa’s Fields. This became a yearly celebration.

1811, Horse racing was held during Oktoberfest.

1818, The first carousel and swings at the Oktoberfest.

1819, Citizens took over festivities, the fest was lengthened and the start date was moved to September.

1854, Oktoberfest canceled due to cholera. Some Oktoberfests were cancelled due to wars, inflation, disease, and other causes throughout the years.

1896, Beer stands were replaced with beer tents and halls, sponsored and built by landlords with the breweries.

1910, Oktoberfest reached 100 years and 120,000 L of beer distributed and consumed.

1950, The *tapping of the barrel* started which is called *O’zapft is*.

1960, Horse racing tradition ended and when Oktoberfest became the Oktoberfest that we know and celebrate today.

2010, The 200<sup>th</sup> anniversary of Oktoberfest called for a horse track to celebrate like in the 1800’s.

Today, Oktoberfest is celebrated around the world and is one of the most popular and most celebrated events in America.

Oktoberfest 1964, Foto: Rudi Dix, Stadtarchiv München

*“Helping you say ‘good-bye’—  
every heart has a story”*

JOHN L.  
*Ziegenhein*  
& SONS

FUNERAL HOMES

**Burial & Cremation Specialists**

[www.ZiegenheinFuneralHome.com](http://www.ZiegenheinFuneralHome.com)

City (314) 352 2600 “Family Owned” County (314) 894 8444  
Roger Richie, President / Owner



## STORM RESTORATION SPECIALISTS

ROOFING • SIDING • GUTTERS • GENERAL CONSTRUCTION

*Ruf mich an auf Deutsch oder English!*

**We Specialize in Storm Damage from Hail & Wind  
And deal directly with your insurance company.**

**FREE ROOF INSPECTIONS**

---

Jeffrey Ralph Altmann-President | (314) 254-5042 | [gatewayroofingstl@gmail.com](mailto:gatewayroofingstl@gmail.com)

## Vereinskalender 2019 Event Calendar

20 Jän.	<b>General Meeting &amp; Officer Installation</b> at the DKV Hall	JAN 20
2 März	<b>Rosenball</b> at the DKV Hall	MAR 2
23 März	<b>DKV Trivia</b> at the DKV Hall	MAR 23
7 Apr.	<b>Wurstmarkt</b> at the DKV Hall	APR 7
20 Apr.	<b>Ostereiersuchen</b> at the DKV Donau Park	APR 20
18-19 Mai	<b>Maifest</b> at the DKV Donau Park	MAY 18-19
14 Juli	<b>Wiener'n'Schnitzl Dinner</b> at the DKV Donau Park	JUL 14
18 Aug.	<b>Kirchweihfest</b> at the DKV Hall	AUG 18
7-8 Sept. 14-15 Sept.	<b>Oktoberfest</b> at the DKV Donau Park	SEPT 7-8 SEPT 14-15
5 Okt.	<b>German American Day</b> at the DKV Hall	OCT 5
26 Okt.	<b>Liederabend und Tanz *</b> at the DKV Hall	OCT 26
3 Nov.	<b>Totengedenkfeier</b> at Sunset Memorial Park	NOV 3
8 Dez.	<b>Tag des Deutschen Kulturvereins</b> at the DKV Hall	DEC 8
14 Dez.	<b>Weihnachtsfeier</b> at the DKV Hall	DEC 14
15 Dez.	<b>Weihnachtsgottesdienst</b> at Peace Lutheran Church	DEC 15
31 Dez.	<b>Silvesterfeier *</b> at the DKV Hall	DEC 31

\* Event Tickets are available from [germanstltickets@gmail.com](mailto:germanstltickets@gmail.com) or 314.771.8368

Membership Meetings are held at the Jefferson Avenue facility on specific Sundays or Thursdays TBD – check website [www.germanstl.org](http://www.germanstl.org)

The German Cultural Society has its origin in the St. Louis Chapter of the American Aid Society, which was founded in 1945 to help the German refugees of Eastern Europe who fled to German and Austria. When immigration to the United States became a possibility, many of these refugees who came to St. Louis joined the Society, as did many other immigrants from Germany & Austria.

When the need for help abated in post-war Germany, the members of the Society set the preservation of their cultural heritage as the primary goal. To more accurately reflect this purpose, the organization changed its name in 1969 to the "German Cultural Society".

**Check out our Website**  
[www.GermanSTL.org](http://www.GermanSTL.org)

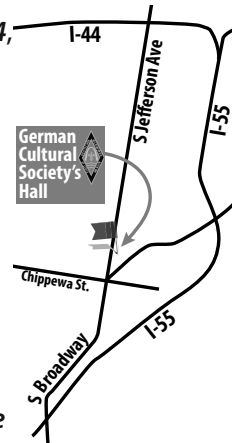
**Check out our Facebook page**  
*German Cultural Society of St. Louis*



**German Cultural Society's Hall & Offices**

3652 South Jefferson Avenue  
St. Louis, MO 63118

Directions: From I-44, turn south at the **Jefferson Ave** exit. The Hall is on the left, a block north of the Jefferson/ Broadway/Chippewa intersection.

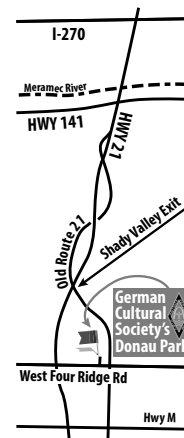


Or from I-55, turn north at the 4500 **Broadway** exit. Proceed to **Jefferson Ave** and the hall is on the right.



**German Cultural Society's Donau-Park**

5020 West Four Ridge Road  
House Springs, MO 63051



Directions: From I-270, take **HWY 21** south past HWY 141 to the exit at **Old Route 21**-Shady Valley and turn left (south). Turn Right on **West Four Ridge Rd** and the entrance to the **Donau Park** is on the right.

**To rent these locations for your event...**

John Unterreiner at [germanstlhallrentals@gmail.com](mailto:germanstlhallrentals@gmail.com)  
or Terry Ficken at [donauparkrental@gmail.com](mailto:donauparkrental@gmail.com)  
or call 314.771.8368



# German Cultural Society

3652 South Jefferson Avenue  
St. Louis, MO 63118

NON-PROFIT ORG.  
U.S. POSTAGE PAID  
ST. LOUIS, MO  
PERMIT NO. 9

Addressee or current occupant



**Taks Tanzgruppe  
und die Heimattöne**  
from Hungary performed on  
August 26, 2018

